



## Le phénomène, la poétique et la « sensibilité intellectuelle » chez Valéry

Traduire « Rachel »

Type de publication : Article de revue

Revue : [La Revue des lettres modernes](#)

2021 - 3. [Un regard neuf sur la poétique valéryenne du « conte »](#). [La genèse des Histoires brisées](#)

Auteur : Elder (David)

Résumé : Traduire, pour Valéry, est un acte de transformation et de transmutation où les mécanismes du perçu, du conçu et du ressenti sont en plein jeu. Et le traducteur ne saurait ignorer que l'art du langage repose, chez Valéry, sur une attention suivie aux détails les plus minutieux dans le cadre de l'organisation d'un texte. Un extrait de « Rachel » tiré des Histoires brisées de Valéry illustrera ces propos dans la deuxième partie de mon travail.

Pages : 239 à 266

Revue : [La Revue des lettres modernes](#)

Série : [Paul Valéry](#), n° 15

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406114307

ISBN : 978-2-406-11430-7

ISSN : 0035-2136

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-11430-7.p.0239

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 22/03/2021

Périodicité : Mensuelle

Langue : Français

Mots-clés : perception, phénomène, esthétique, poïétique, onde porteuse

[Afficher en ligne](#)